

Traduzione de «Un paese socialista» di Luigi Persoglio

Un Paese Socialista (1902)

traduzione in italiano:

Marx: ...bisogna organizzare uno sciopero.

Biribi: Manca il motivo.

Marx: Si trova un pretesto. Meno ore di lavoro e più paga.

Biribi: I padroni s'opporranno.

Marx: Bisogna imporsi.

Biribi: Ma intanto gli operai ne avranno del danno, non lavorando.

Marx: Non importa, purché il nostro partito abbia successo.

Biribi: Ma a che servono dunque gli scioperi?

Marx: Servono per contare le nostre forze, sapere quanti soldati avremo il giorno della nostra rivoluzione; servono a rendere forti gli operai contro i proprietari.

Biribi: Ma qual è il vero programma del socialismo?

Marx: La distruzione totale della religione, di ogni governo, della famiglia e della proprietà.

Biribi: Una cosa da niente! Dunque hanno ragione coloro che dicono che il socialismo è incredulità, rapacità e immoralità.

Marx: Quelli che lo dicono sono nostri nemici e bisogna eliminarli.

...

Biribi: Ma queste cose non le hai dette in nessuna conferenza.

Marx: E guardati bene dal dirle fuori di qui! A quattr'occhi, fra noi, si può dire la verità, ma al popolo non la si può dire tutta.

Biribi: Ma allora che cosa gli date da intendere al povero popolo?

Marx: Bisogna parlare un linguaggio diverso con le persone, a seconda delle loro condizioni. Agli operai si può parlare più chiaramente, ai contadini meno. Se c'è un popolo ancora superstizioso, (o, come dicono, religioso) per il momento non bisogna toccargli la religione. Altrimenti ci evitano. Al massimo gli si parla della libertà di coscienza. A un gruppetto di beghine, che si lamentavano perchè il lavoro impediva loro di recarsi in chiesa, ho

detto: "Fatevi socialiste, avrete meno ore di lavoro e andrete a messa.

Biribi: E dovremo davvero mandarle in chiesa?

Marx: Non aver paura, che finiranno per pensarla come noi. Creo un cooperativa per lavori femminili, cerco una direttrice come si deve, che le sappia catechizzare, due o tre compagne spregiudicate che le prendano in giro e in quattro e quattr'otto sono belle e convertite.

Biribi: Insomma, voi altri conferenzieri del socialismo fate vedere lucciole per lanterne e vi burlate del vostro uditorio.

Marx: Ogni mezzo per noi è buono. Basta arrivare al nostro scopo. Con la verità non ci si arriva. Ma torno a dirti: acqua in bocca su quanto abbiamo detto qui a quattr'occhi.